

г. Ташкент

« » _____ 2012

Tashkent

«___» _____ 2012

ОАО СП «Deutsche Kabel AG Taschkent», являющееся юридическим лицом по законодательству Республики Узбекистан, именуемое в дальнейшем ПОСТАВЩИК, в лице Председателя Правления Саидова М.М., действующего на основании Устава, с одной стороны, и компания «_____» именуемая в дальнейшем ПОКУПАТЕЛЬ, в лице директора г-на _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

1. Предмет контракта.

1.1. ПОСТАВЩИК обязуется продать и поставить, а ПОКУПАТЕЛЬ оплатить и принять Товар на условиях настоящего контракта, в количестве и качестве и по ценам, указанным в Спецификациях (Приложении № 1, 2 и др.), к настоящему Контракту являющимся его неотъемлемой частью.

1.2. Ассортимент, объемы поставок, цены и другие условия поставок конкретных партий товара указываются в Спецификациях (Приложении № 1, 2 и др.) при каждой конкретной поставке отдельно.

1.3. Обязанности Поставщика и Покупателя по данному контракту определяются на условиях FCA Ташкент (Узбекистан), согласно ИНКОТЕРМС-2010.

1.4. Фактическое количество отгружаемой партии продукции уточняется при выставлении ПОКУПАТЕЛЮ счета на предоплату.

2. Качество Товара.

2.1. Качественные и количественные характеристики и ассортимент товара должны соответствовать ГОСТ и/или ТУ для данного вида товара действующим в стране происхождения, подтверждаться сертификатом качества завода-изготовителя и указываются в Спецификациях (Приложение № 1, 2 и др.).

2.2. ПОСТАВЩИК отвечает за качество товара при соблюдении ПОКУПАТЕЛЕМ правильных условий транспортировки, разгрузки, погрузки и хранения в течение гарантийного срока хранения 6 месяцев со дня отгрузки.

3. Базисные условия поставки.

3.1. Базисные условия поставки – FCA Ташкент Узбекистан, согласно ИНКОТЕРМС 2010. Датой поставки Товара считается дата календарного штампа таможенной службы Республики Узбекистан на грузовой таможенной декларации. Риск случайной гибели, или повреждения товара, переходят на Покупателя с момента передачи товара Поставщиком первому перевозчику указанному Покупателем, и все возможные дополнительные затраты будет нести ПОКУПАТЕЛЬ, согласно ИНКОТЕРМС 2010.

3.2. ПОСТАВЩИК за свой счет и свой риск выполняет все таможенные формальности,

JSC JV «Deutsche Kabel AG Taschkent» (Uzbekistan), which is a legal entity according to legislation of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the SELLER, represented by the acting Chairman of the Board, M. M. Saidov, acting on the basis of the Charter on the one part and «_____», hereinafter referred to as the BUYER represented by _____, acting on the basis of the charter on the other part, have concluded the present Contract on the following:

1. Subject of the Contract.

1.1. The SELLER is obliged to deliver to the BUYER Goods, in quantity and quality described in Specifications (Attachment #1, 2 and others) which is an integral part to this Contract, hereinafter referred to as “the Goods”, and the Buyer is obliged to pay and accept the goods in accordance with the conditions of the present contract.

1.2. The assortment, delivery volume, prices and shipment terms of each lot of Goods are agreed in Specifications (Attachment №1, 2 and others) at every shipment separately.

1.3. Seller and Buyers' responsibilities are governed by: FCA Tashkent (Uzbekistan) terms of delivery, according to INCOTERMS-2010.

1.4. Factual volume of each shipment is cleared at Pro-Forma invoice issuance.

2. Quality of goods.

2.1. Quality and quantity of the Goods should meet GOST or TU/TSh requirements for the types of products in Specifications (Attachment #1, 2 and others), valid in the country of origin, and be confirmed by Certificate of Quality issued by the producer.

2.2. SELLER is responsible for the quality of Goods as long as the BUYER conforms with transportation, loading, unloading and storage requirements during warranty period of 6 months since date of shipment.

3. Delivery terms.

3.1. Terms of delivery FCA Tashkent (Uzbekistan), according to INCOTERMS 2010. Delivery date of the Goods is considered the date of registration by custom authority Republic of Uzbekistan in custom declaration. The risk of casual destruction or casual damage of the goods, are assigned to the BUYER after date of transfer to the first carrier mentioned by BUYER, and also all the possible additional charges arising after indicated date, are assigned to the BUYER, according to INCOTERMS 2010.

3.2. SELLER is responsible for clearing export customs procedures.

связанные с экспортом товара.

3.3. ПОКУПАТЕЛЬ выполняет все таможенные формальности по импорту товара за свой счет и риск.

3.4. ПОКУПАТЕЛЬ обязуется, за свой счет заключить договор перевозки с места поставки и известить ПОСТАВЩИКА о прибытии перевозчика и его названии, но в любом случае известить ПОСТАВЩИКА о готовности принятия товара.

3.5. Транспортировка осуществляется авто и/или железнодорожным транспортом.

4. Срок поставки.

4.1. Поставка товара осуществляется ПОСТАВЩИКОМ в соответствии с базисными условиями поставки, предусмотренными п.3.1. Поставка партий товара возможна по взаимно согласованному графику.

4.2. ПОСТАВЩИК обязуется поставить партию товара Покупателю в течение 15 дней после поступления 100% предоплаты за согласованную партию на расчетный счет Поставщика. Если ПОСТАВЩИК не поставляет товар ПОКУПАТЕЛЮ в течении 15 дней после получения предоплаты, ПОСТАВЩИК обязан вернуть полученную сумму за согласованную партию на счет ПОКУПАТЕЛЯ.

4.3. Допускается отклонение отгружаемой партии объема товара на +, - 5 %.

5. Цена и общая сумма Контракта.

5.1. Цены на кабельную продукцию, действующие на момент заключения контракта, указаны в приложениях к настоящему договору.

5.2. Общая сумма контракта составляет _____ (_____ миллионов долларов США) с учетом стоимости невозвратной тары, крепления, обшивки, погрузочных работ, возмещения таможенных процедур и других расходов, связанных с производимой отгрузкой.

5.3. **Базис цены:** Указанные цены понимаются на условиях FCA Ташкент Узбекистан в соответствии с ИНКОТЕРМС 2010. Указанные цены могут меняться в зависимости от изменения цен на сырье, материалы и будут согласовываться дополнительно.

5.4. Поставка Товара производится по ценам, действующим на момент зачисления денежных средств на расчетный счет ПОСТАВЩИКА.

5.5. Если ПОКУПАТЕЛЬ не производит оплату в соответствии с условиями договора, то ПОСТАВЩИК имеет право пересчитать окончательную цену на товар и выставить другой инвойс взамен предыдущего.

6. Условия платежа.

6.1. ПОКУПАТЕЛЬ после подписания и вступления в силу контракта, производит 100% оплату согласно выставленному счету (проформы инвойса) в течение 5 (пяти) банковских дней установленных в стране Поставщика.

6.2. ПОКУПАТЕЛЬ обязуется оповестить Поставщика об осуществлении платежа в трехдневный срок с момента оплаты. Валютой расчетов и платежей являются доллары США.

3.3. The BUYER is responsible for clearing import customs procedures and duties at own risk.

3.4 The BUYER is responsible for making a contract for transportation with a transport agent and inform the SELLER when the transport agent is ready, of agent's name and readiness to load Goods.

3.5 Transportation is carried out by trucks and/or railway transportation.

4. Delivery dates.

4.1. Shipment of the goods is carried out by the SELLER according to terms stipulated in clause 3.1, and according to Buyer's instructed shipment schedule.

4.2. SELLER is obliged to ship the Goods according to Pro-forma invoice within 15 days after 100% pre-payment is received in Seller's bank account versus Pro-forma invoice issued. In 15 days if SELLER does not supply the goods to the BUYER after the money transferred, the SELLER should return the exact amount of transferred money to the BUYER.

4.3. +, - 5 % deviation from the volume of contracted goods is allowed.

5. Price and total amount of the Contract.

5.1. Prices for cable products are specified in Specifications for the current agreement and are actual at the moment of agreement signing.

5.2. Total amount of this contract is _____ (_____ million USD) with included cost of non-returnable package, fixtures, cover, shipment service, customs procedures, and other expenses deals with shipment procedures.

5.3. **Price basis:** price for the goods is understood at FCA Tashkent (INCOTERMS 2010) basis. Prices can be changed depending on changes in prices for raw materials and will be agreed additionally.

5.4. Prices for delivery of the Goods will be actual prices at the time of transferring amount to the SELLER'S bank account.

5.5. If the BUYER doesn't make a payment in accordance with the terms of the contract, the SELLER has the right to recalculate final price of the product and issue another invoice instead of the previous one.

6. Payment terms.

6.1. BUYER after the signing and entry into force of the contract, produces 100% payment in accordance with the invoice (proforma invoice) within five (5) working days set out in the country of the supplier.

6.2. BUYER is obliged to inform Seller of the transaction made in 3 days since date of payment. The currency of payment shall be USD.

6.3. Все банковские расходы в стране Поставщика за счет ПОСТАВЩИКА, в стране Покупателя и в третьих странах за счет ПОКУПАТЕЛЯ.

6.4. Оплата производится путем перечисления денежных средств на расчетный счет Поставщика указанный в настоящем контракте.

6.5. Датой оплаты считается дата зачисления денежных средств на расчетный счет Поставщика.

6.6. После 100% оплаты ПОКУПАТЕЛЕМ на валютный счет Продавца за согласованную партию Товара, цены указанные в приложениях остаются неизменными до полной комплектации и отгрузки продукции ПОКУПАТЕЛЮ.

6.7. Допускается 100 % предоплата товара на основании выставленного счета.

7. Тара, Упаковка и Маркировка.

7.1. Товар поставляется в бухтах и/или на барабанах, или другой упаковке, подходящей к данному виду продукции, перечисленной в Спецификациях.

7.2. Тара и упаковка должны обеспечивать сохранность Товара при транспортировке.

7.3. Тара, упаковка и маркировка входят в цену Товара, и возврату не подлежат.

7.4. Упаковка и маркировка товара должны соответствовать общепромышленному исполнению по стандарту страны Продавца.

8. Сдача и приемка товара.

8.1. Поставляемый Товар считается сданным и принятым сторонами:

- по качеству - согласно сертификату качества;
- по количеству – согласно товаросопроводительным документам.

8.2. Поставщик обеспечивает каждую отгружаемую партию Товара следующими товаросопроводительными документами:

- Инвойс на имя Покупателя (оригинал);
- Упаковочный лист (оригинал).
- сертификат происхождения;
- сертификат качества;
- Товарно Транспортная Накладная (В/Л ж/д накладные, в случае, если отгрузка ЖД путями; CMR , в случае, если отгрузка произойдет автотранспортом);

8.3. Приемка товара по количеству, производится на складе Поставщика, согласно количеству, указанному в отгрузочных документах. После отгрузки товара, ПОКУПАТЕЛЬ не вправе предъявить претензии касательно количества товара.

9. Рекламация.

9.1. Рекламации в отношении качества продукции могут быть заявлены Покупателем Поставщику в течение 30-ти дней с даты поставки.

9.2. Содержание и обоснование рекламации должно подтверждаться актом, составленным с участием не заинтересованной компетентной комиссии организации (ТПП) SGS страны Покупателя товара и обязательным присутствием представителя Поставщика.

6.3. All banking expenses in the country of Seller are on SELLER'S expense, in the country of Buyer and in the third countries shall be paid by BUYER.

6.4. Payment is made to bank account of the Seller, listed in current Contract.

6.5. Date of actualized transfer to beneficiary account of Seller shall be considered as date of payment.

6.6. After 100% making payment by the Seller to the Buyer's account for agreed Goods batch, the prices specified in the attachments remain unchanged until full completion and shipment of products BUYER.

7. Packaging and labeling.

7.1. Goods are supplied in coils and/or drums, or other packaging suitable for this type of products listed in the Specifications.

7.1. Packaging shall guarantee safe transportation.

7.2. Packaging and labeling cost is included into the price of Goods and packaging is not-refundable.

7.3. Packaging and labeling shall meet general industry requirements according to standards of Seller's country and be suitable for the type of Goods sold.

8. Delivery and acceptance of Goods.

8.1 Goods are considered accepted:

- By quality – according to Certificate of Quality
- By quantity – according to shipping waybills

8.2 Seller provides the following documents for each shipment of Goods:

- Commercial invoice (original);
- Packing list (original)
- certificate of origin;
- certificate of quality;
- Bill of Lading (B/L railroad waybills, if shipment is by railroad; CMR, if shipment is by trucks);

8.3. Acceptance of goods in quantity is occurred in seller's warehouse, according to the number indicated in the shipping documents. After shipment, BUYER shall not be entitled to claim on the quantity of goods.

9. Quality or quantity claims.

9.1 Claims for quality of Goods can be made to Seller within 30 days from delivery of the Goods.

9.2 Contents and reasons for claims shall be supported by a document drafted with unbiased third party commission (Chamber of Commerce) SGS in the country of Buyer and obligatory representation of Seller by authorized person.

9.3 SELLER shall review claims within 30 days of

9.3. ПОСТАВЩИК обязан рассмотреть рекламацию в течение 30 дней с даты ее получения. Если по истечении указанного срока от Поставщика не последует ответа, рекламация считается признанной Поставщиком.

9.4. По обоснованному требованию Покупателя, Поставщик обязан заменить забракованный Товар Товаром надлежащего качества, а недостающее количество Товара поставить в течение 30 дней.

10. Происхождение товара.

10.1. Страна происхождения товара: Республика Узбекистан.

10.2. Производителем и Грузоотправителем является: ОАО СП «Deutsche Kabel AG Tashkent», Республика Узбекистан, г. Ташкент.

10.3. Грузополучатель будет указан ПОКУПАТЕЛЕМ отдельно в письменном виде.

11. Штрафные санкции.

11.1. При поставке дефектной продукции или недостатке ПОСТАВЩИК производит его допоставку или замену, в соответствии с разделом 9 настоящего контракта.

11.2. В случае нарушения сроков поставки, ПОСТАВЩИК уплачивает ПОКУПАТЕЛЮ пеню в размере 0,5 % от суммы не поставленного Товара за каждый день просрочки по день фактического исполнения обязательства, но не более 15% от стоимости непоставленного Товара.

11.3. В случае отказа от изготовленной партии Товара, ПОСТАВЩИК имеет право взыскать с ПОКУПАТЕЛЯ штраф в размере 15% от стоимости изготовленного Товара.

12. Форс-мажор.

12.1. Стороны не несут ответственность за частичное или полное невыполнение своих обязательств по данному контракту вследствие таких форс-мажорных обстоятельств как: пожар, наводнение, землетрясение и другие стихийные бедствия, военные действия, война, блокада, забастовки, указы и постановления Правительства законодательные акты Государств обеих сторон, препятствующие выполнению контракта и неконтролируемые сторонами. В таком случае срок выполнения сторонами своих обязательств по контракту отодвигается на весь срок действия указанных обстоятельств и ликвидаций их последствий или настоящий контракт подлежит пересмотру сторонами.

12.2 Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по данному контракту, обязана не позднее 10 календарных дней с момента наступления и прекращения вышеуказанных обстоятельств уведомить об этом другую сторону в письменной форме. Доказательством, подтверждающим начало, окончание и срок действия форс-мажорных обстоятельств являются документы, выданные соответствующими государственными или другими официальными органами, действующими в регионе деятельности сторон настоящего контракта. Несвоевременное уведомление о наступлении форс-мажорных обстоятельств не дает стороне право в

receiving claim. If there is no answer after 30 days, the claim shall count as "accepted" by Seller.

9.4 According to Buyer's demands with proof of defect or missing, Seller shall replace defected Goods with Goods of acceptable quality, and/or ship missing goods within 30 days since receiving the claim.

10. Country of origin.

10.1. Country of origin of Goods: Republic of Uzbekistan.

10.2 Producer and Consignor: JSC JV «Deutsche Kabel AG Tashkent», Republic of Uzbekistan, Tashkent.

10.3 Consignee: Consignee will be advised in written by the BUYER separately.

11. Penalties.

11.1. Defected or missing Goods shall be replaced or shipped accordingly in line with clause 9.

11.2. In case Goods are not delivered in time, SELLER pays to BUYER penalty 0,5% of the value of goods, which were shipped late, for each late day, but not to exceed 15% of total value of Goods.

11.3. In case of refusal to accept the goods the SELLER can impose on the BUYER a penalty amounting to 15 % of the total value of Goods.

12. Force-majeure.

12.1. The parties shall be released from their responsibility for partial or complete non-execution of their liabilities under the present Contract should this non-execution be caused on the result of force- major circumstances, namely: fire, flood, earthquake, war, blockade, strikes, decisions of the government and other if these circumstances have had a direct damaging effect on the execution of the present Contract. In this case, dates shall be postponed until all force-majeure circumstances are cleared, or Contract is to be reviewed.

12.2 The party which is unable to fulfill its obligations under the present Contract shall inform in writing the other party within 10 days about the occurrence and cessation of the above circumstances. Certificates given by the Chambers of Commerce or similar authority of Seller's or the Buyer's country shall be an appropriate proof of the availability and duration of the above circumstances. Late notice does not give a right to refer to force-majeure circumstances.

дальнейшем ссылаться на них.

12.3. Если форс-мажорные обстоятельства длятся более 3 месяцев, каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего выполнения своих обязательств по контракту. В этом случае ни одна из сторон не имеет права предъявлять претензии другой стороне о компенсации возможных убытков.

13. Арбитраж.

13.1. Настоящий контракт регулируется законодательством Республики Узбекистан, а так же условиями ИНКОТЕРМС 2010. Любые спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего контракта должны разрешаться путем переговоров. Если стороны не придут к согласию, споры разрешаются в хозяйственном суде г.Ташкента в соответствии с действующим Законодательством Республики Узбекистан.

14. Прочие условия.

14.1. Настоящий контракт вступает в силу с даты его подписания, и постановки на учет в уполномоченных органах Республики Узбекистан и действует до «31» декабря 2012 года.

14.2. Любые изменения и дополнения к настоящему контракту действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями сторон.

14.3. Надлежащим образом оформленные, подписанные обеими сторонами контракт и дополнения к нему, переданные по факсу, и зарегистрированные в уполномоченных органах Республики Узбекистан, имеют юридическую силу и подлежат замене на оригинал в течение 30 дней.

14.4. Ни одна из сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему контракту третьим лицам без письменного согласия на это другой стороны.

14.5. Отгрузка Товара может производиться не Покупателю, а иному грузополучателю по указанию Покупателя, в этом случае Покупатель должен в срок не позднее 15 дней до даты планируемой отгрузки сообщить Продавцу отгрузочные реквизиты Грузополучателя.

14.6. С момента подписания настоящего контракта вся предшествующая переписка и устная договоренность теряют свою силу.

14.7. Переписка и передача сообщений по настоящему контракту может осуществляться на русском и английском языках любым удобным для сторон способом, подтверждающим доставку адресату; электронным(интернет), передачей факсовых сообщений, почтой заказными письмами с уведомлением.

14.8. Настоящий контракт составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разночтений или несовпадений в смысловом содержании терминов преимуществом обладает текст, написанный на русском языке.

12.3. If the due date of the validity of force-major circumstances last more than 3 months, each party shall have the right to discontinue any further fulfillment of their obligations under the present contract without compensation for any possible losses.

13. Arbitration.

13.1. This Contract is subject to legislation of the Republic of Uzbekistan and is governed by INCOTERMS 2010 rules. The Seller and the Buyer will take all measures to solve all disagreements which can arise from the present contract or in connection with it by negotiations. If the parties do not come to an agreement, then all disputes shall be settled in the Economic Court of Tashkent city.

14. Other conditions.

14.1. This Contract is valid since date of signing and registration in the authorized government and banking bodies of the Republic of Uzbekistan until 31 December 2012.

14.2. All the amendments and addendums to the present Contract shall be valid only if they are made in writing and signed by both parties.

14.3. Duly signed fax copy of the Contract and Attachments and registered in the authorized government and banking bodies, have legal power but must be replaced with originals within 30 days.

14.4. Neither party shall be entitled to assign to a third party its rights and obligations under the present Contract without other party's consent in writing.

14.5. Consignee of the Goods can be other Company (not Buyer) mentioned by BUYER, in this case the BUYER shall provide SELLER with consignee details not later than 15 days before the planned shipment.

14.6. From the Contract signing date all previous agreements and correspondence between the parties concerning the subject of the Contract shall become void.

14.7. Correspondence and message exchange can be in Russian and English and can be done by any appropriate means with receipt confirmation: e-mails(Internet), fax, regular mail with notifications.

14.8 This Contract is compiled in Russian and English languages in two copies, one copy for each side with equal legal power. In case of any text discrepancy between the Russian and English versions, Russian text is taken as binding, having priority over the other language.

15.Юридические адреса сторон.

ПРОДАВЕЦ:

ОАО СП «Deutsche Kabel AG Taschkent»
Узбекистан, 100058 г.Ташкент
ул. Богишамол 276, тел.: +998712891199
ИНН 200522911, ОКОНХ 14172
Банк продавца:

OJSIC Bank "IPAK YULI" ,
Tashkent, Uzbekistan
SWIFT: INIPUZ 22
Account NO.: 2021 4840 6001 2704 9013
Correspondent Bank:
DEUTSCHE Bank Trust Company Americas, New-
York, NY, USA
SWIFT: BKTR US33
Account NO.: 044-17-380

ПОКУПАТЕЛЬ

«_____»

adres: _____

Банк покупателя:

Account NO: _____
IBAN NO: _____

The SELLER
Продавец _____

15. Legal addresses of the parties

SELLER:

JSC JV «Deutsche Kabel AG Taschkent»
Uzbekistan, 100058, Tashkent
276, Bogishamol street, tel.: +998712891199
Taxpayer ID: 200522911, Activity Code 14172
Sellers bank:

OJSIC Bank "IPAK YULI" ,
Tashkent, Uzbekistan
SWIFT: INIPUZ 22
Account NO.: 2021 4840 6001 2704 9013
Correspondent Bank:
DEUTSCHE Bank Trust Company Americas,
New-York, NY, USA
SWIFT: BKTR US33
Account NO.: 044-17-380

«_____»

adres: _____

Buyer's bank:

Account NO: _____
IBAN NO: _____

The BUYER
Покупатель _____

SPECIFICATION №1 dated ____ 2012
 for contract № ____/2012 EXP dated ____ 2012
 СПЕЦИФИКАЦИЯ №1 от ____ 2012г.
 к контракту № ____/2012 EXP от ____ 2012г.

№	Description of Goods/ Наименование продукции	Стандарт/ Standard	Код ТНВЭД/ HS Code	Quantity, MT/Кол- во, тн.	Price, USD/Цена в долларах США	Total,USD/ Общая сумма, в долларах США
1						
	TOTAL: ВСЕГО:					

- Весь товар новый, год производства 2011-2012/ All products are new, made in 2011-2012.
- Условия поставки/ Delivery Terms – FCA Ташкент / FCA Tashkent
- Допускается отклонение отгружаемой партии объема товара на ±5% / ±5% deviation from the volume of contracted goods is allowed.
- Производитель/ Producer – JSC JV «Deutsche Kabel AG Taschkent»
- Грузоотправитель/ Consignor – JSC JV «Deutsche Kabel AG Taschkent»
- Грузополучатель / Consignee- Consignee will be advised in written by the Buyer separately/ грузополучатель будет указан Покупателем отдельно, в письменном виде.
- Страна происхождения / Country of origin – Republic of Uzbekistan
- Пункт назначения/ Destination place – _____

SELLER:
 ПРОДАВЕЦ
 JSC JV «Deutsche Kabel AG Taschkent»
 Uzbekistan, 100058, Tashkent
 Republic of Uzbekistan
 Tel: +_____
 Fax: +99871-289-0099

BUYER:
 ПОКУПАТЕЛЬ
 «_____»
 adres; _____

 Signature, Seal

 Signature, Seal